

*Surfez et découvrez sur [www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)*

- *l'alsacien, son histoire, sa pratique / ses locuteurs*
- *les actions et services proposés par l'OLCA aux particuliers, associations, entreprises et collectivités*
- *l'actualité de la langue et les manifestations culturelles*
- *de nombreuses références bibliographiques et documents à télécharger en PDF*
- *un répertoire d'artistes et d'organismes qui œuvrent pour la langue régionale*
- *une Foire Aux Questions*
- *des forums de discussion*
- *la fête annuelle du dialecte «E Friejhohr fer unseri Sproch / Un printemps pour notre langue»*



[www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)

Office pour la Langue et la Culture d'Alsace / *Elsassisches Sprochàmt*

11a rue Edouard Teutsch  
67000 Strasbourg  
Tél : 03 88 14 31 20  
Fax : 03 88 14 31 29

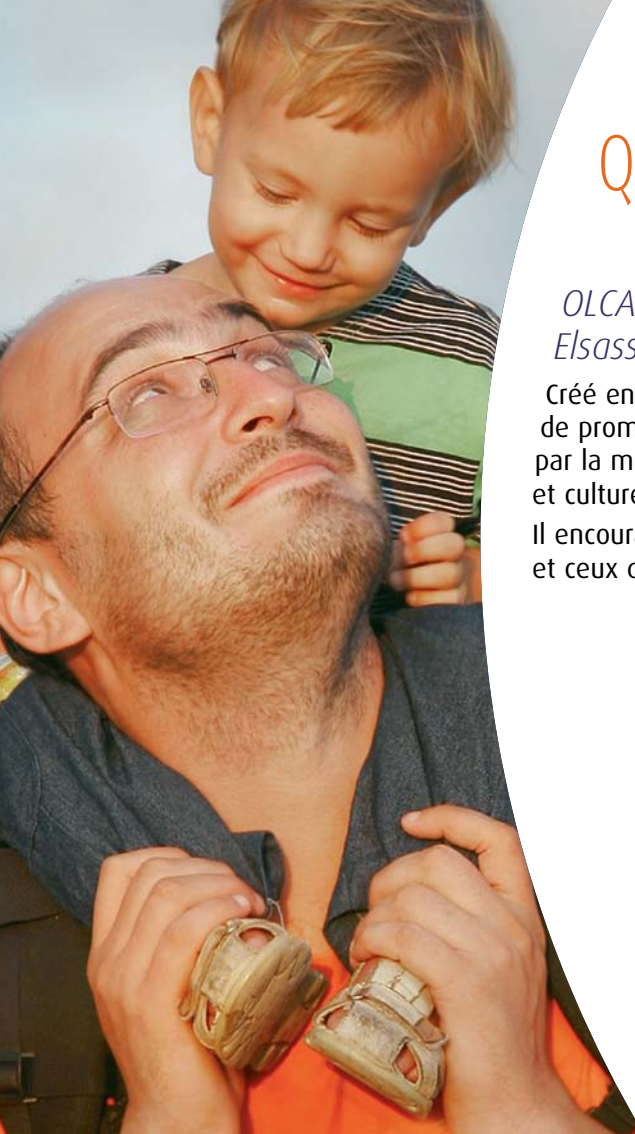
# *JA fer unseri Sproch*

«OUI» à notre langue régionale



[www.olcaAlsace.org](http://www.olcaAlsace.org)

Office pour la Langue et la Culture d'Alsace / *Elsassisches Sprochàmt*



## Qui sommes nous ? / Wer sinn mir ?

*OLCA : Office pour la Langue et la Culture d'Alsace /  
Elsassisches Sprochàm*

Créé en 1994 à l'initiative de la Région Alsace, l'OLCA a pour objectif de promouvoir la vitalité de l'identité régionale de l'Alsace, par la mise en valeur de ses patrimoines et ses spécificités linguistiques et culturelles.

Il encourage ceux qui utilisent la langue régionale et ceux qui souhaitent la découvrir.

### *Une présence active au service de tous*

L'OLCA accompagne les politiques initiées par le Conseil Régional d'Alsace et les Conseils Généraux du Bas-Rhin et du Haut-Rhin.

L'OLCA est au service des collectivités, administrations, communes, entreprises, associations et particuliers.

### *Un soutien à toutes les formes d'expression artistique et culturelle en alsacien, un appui à de nombreux projets*

Théâtre, chanson, édition... L'ambition est d'affirmer la présence de l'alsacien sur le terrain le plus large possible.





## Notre engagement / *Mir setze uns in*

### *La transmission de l'alsacien par la famille*

La famille reste la source de la pérennité d'une langue, pour la transmission du patrimoine linguistique d'une génération à l'autre. L'OLCA attache une importance particulière aux actions de sensibilisation des jeunes parents.

À la naissance de leur enfant, ils reçoivent une pochette-naissance contenant des conseils pratiques pour une éducation bilingue dès la plus tendre enfance. L'apprentissage de deux langues dès le plus jeune âge est très stimulant pour le développement et l'épanouissement de l'enfant.

Au-delà de la sensibilisation, l'OLCA porte également son action sur l'inventaire, la promotion ou la création d'outils pouvant aider les parents : livres d'apprentissage, contes, chansons, comptines musicales, etc...

### *L'enseignement bilingue français-allemand en Alsace*

De la petite section de maternelle à la Terminale, l'OLCA vous informe sur l'enseignement bilingue et sur les sites existants.

***Découvrez les lieux où petits et grands peuvent apprendre l'alsacien et les écoles qui offrent un enseignement bilingue français-allemand sur notre site [www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)***

## De l'apprentissage précoce à la formation professionnelle...

Au titre de sa mission générale de promotion de la langue alsacienne à travers le parler, l'OLCA apporte un appui technique pour la mise en place d'ateliers de pratique dialectale pour tous, dans le cadre de la vie associative, ou de la formation professionnelle.

## Apprendre l'alsacien

Pour les petits, les jeunes et les moins jeunes... l'OLCA encourage, soutient et recense les ateliers d'alsacien de toute la région (cours traditionnels, ateliers ludiques, théâtre...)

## Enseigner l'alsacien

L'OLCA et la Région Alsace proposent une formation initiale pour apprendre à enseigner le dialecte. Ces formations sont ouvertes à toute personne ayant déjà, en plus d'une compétence linguistique, une expérience de l'animation.

## Le dialecte dans la formation professionnelle

Vous souhaitez faciliter l'échange quotidien et professionnel en alsacien dans votre collectivité, votre entreprise, votre association... vous trouverez à l'OLCA un appui et des conseils, pour monter un plan de formation et de financement.



Une pochette-naissance contenant des conseils pratiques pour une éducation bilingue



## Nos moyens / *Unseri Mittel*

*Un Centre de Documentation : un espace ouvert à tous*

Pour la découverte du dialecte alsacien et des langues régionales, de la littérature jeunesse et adulte, de la poésie, de la linguistique, du bilinguisme...

*Un fonds documentaire : tout public*

Le centre de documentation de l'OLCA dispose de documents variés : ouvrages, dossiers documentaires, revues, revues de presse, CD, vidéos, textes de référence.

*Un service d'information*

Vous recherchez un proverbe en alsacien ? Un titre d'ouvrage ou un auteur ? Vous souhaitez organiser une manifestation et cherchez un conteur, un artiste-interprète, un conférencier ? Notre équipe se tient à votre disposition pour vous guider dans vos recherches. Elle répond à vos questions et vous oriente vers ses partenaires.

***Un site internet [www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)***

***Consultation sur place. Service prêt à votre disposition pour les porteurs de la carte d'utilisateur de l'OLCA. Renseignements : 03 88 14 31 28.***

***Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi 9h - 12h ; 14h - 17h***

## *Un service de collectage en ligne "Sammler"*

L'OLCA recense et met en réseau les différentes sources et les organismes actifs dans les domaines où l'oralité et la langue régionale sont liées :

- les chants et musiques traditionnels
- les contes et légendes
- le théâtre dialectal
- les savoir-faire traditionnels

à travers la création d'un espace de collecte, de sauvegarde et de valorisation du patrimoine linguistique. Un portail sur le site internet de l'OLCA facilitera l'accès aux informations.

## *Un service de traduction*

Si vous avez un projet d'aménagement linguistique dans votre commune ou si vous souhaitez communiquer par une signalétique bilingue dans votre entreprise ou votre commerce, l'OLCA vous offre ses services pour choisir le mot juste.

## *Des études sur l'évolution de la langue régionale*

L'OLCA collecte les informations d'ordre socio-linguistique, en partenariat avec les autres institutions et associations. Il fait réaliser et édite des études ponctuelles sur le dialecte alsacien, pour apprécier l'évolution de la situation linguistique en Alsace et mesurer les effets des politiques engagées.

***Exprimez votre demande ou projet, appelez-nous au 03 88 14 31 20.***





# Notre action / Wàs màche mir ?

## *Au service des créateurs et des artistes*

L'OLCA recense, met en relation et soutient activement les artistes, les associations, les professionnels et les amateurs présents dans la vie culturelle et artistique régionale. Quel que soit votre mode d'expression, (musique, chant, écriture, littérature, théâtre, marionnettes...) ou de communication (presse, radio, télévision), faites-vous connaître pour figurer sur le site Internet de l'OLCA.

## *Le soutien aux projets*

Si vous souhaitez créer une œuvre, écrire, composer, interpréter en alsacien, ou si vous envisagez un projet d'animation autour de la langue régionale, sachez que l'OLCA soutient toute initiative mettant en valeur le patrimoine linguistique de l'Alsace... Faites-nous part de vos projets sans tarder.

## *La tournée jeune public*

L'OLCA mène une action d'éveil et de sensibilisation au dialecte auprès du jeune public. Il s'agit de proposer aux écoles, bibliothèques-médiathèques, centres socio-culturels et MJC, des spectacles bilingues français-alsacien créés et présentés par des artistes régionaux : théâtre d'objets et musical, contes, marionnettes...

**Pour plus d'informations, contactez-nous par email : [info@olcalsace.org](mailto:info@olcalsace.org)**

## *L'alsacien dans les entreprises et dans les communes «JA fer unseri Sproch»*

L'OLCA encourage la présence de l'alsacien au sein des entreprises et des communes d'Alsace à travers l'opération **«JA fer unseri Sproch»**.

En adhérant à ce concept, les entreprises et les communes s'engagent à rendre l'alsacien présent dans leur quotidien, par des actions concrètes. L'OLCA entend également recenser et promouvoir les initiatives déjà prises. Mâche mit, dites «oui» pour notre langue en participant à l'action **«JA fer unseri Sproch»**.

*Les outils «JA fer unseri Sproch» sont téléchargeables sur [www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)*

## *E Frierhjoer fer unseri Sproch, le printemps de la langue régionale*

Cette action fédère diverses associations engagées pour le dialecte alsacien. Elle se caractérise par l'organisation d'une fête annuelle du dialecte. À l'image de la Fête de la Musique, cette manifestation recense chaque année autour du 21 mars, plusieurs centaines d'initiatives de toute nature.

L'association «E Frierhjoer fer unseri Sproch» et l'OLCA en assurent la promotion sur l'ensemble de l'Alsace. Vous pouvez figurer gratuitement dans le programme de la manifestation.



*L'insigne pin's du Frierhjoer, qui indiquera à chacun que vous aimez parler l'alsacien.*



## Nos publications / Unseri Vereffentlichunge

*Des documents d'information sur la langue régionale*

- «L'histoire linguistique de l'Alsace» accompagné d'une carte linguistique
- «Une langue régionale à deux faces»
- «Wàs màche m'r hit ?» : une collection de livrets pédagogiques pour les enfants
- «Fer d'Kinder» : une bibliographie sélective de livres et CD disponibles en librairie pour les enfants de 0 à 6 ans
- un kit d'information à l'attention des jeunes parents et des tous jeunes enfants



## Des petits lexiques français-alsacien

Une collection, qui se décline autour des thèmes de la vie quotidienne. Non exhaustifs, ces lexiques se veulent avant tout pratiques et s'adressent à tous ceux qui ont envie de découvrir ou de redécouvrir le dialecte alsacien.

Choisissez votre thème et demandez votre exemplaire gratuit !

- L'indispensable en Alsace : Wàs brücht m'r im Elsàss ?
- Le football : Füessbàll un Füessbàller
- La pêche : Fisch un Fischer
- La médecine : G'sünd un münter
- L'équitation et le cheval : Ritte, ritte, Ross
- Petit lexique pour faire les courses en alsacien : Kommissionne màche
- Petit lexique de la vigne au vin : Vun de Rawe züem Wi(n)
- Petit lexique de la météo : Nooch em Raje schiint d' Sunn
- Petit lexique de la pharmacie : Unser Àpotheker
- Petit lexique de la nature : d Nàtür

**Toutes les publications de l'OLCA sont disponibles en téléchargement sur le site [www.olcalsace.org](http://www.olcalsace.org)**



*Une collection, qui se décline autour des thèmes de la vie quotidienne.*